

<b>Signalordnung, Bahnbetrieb international</b>	<b>Grenzüberschreitende Bahnstrecken</b>
<b>Zusatzvereinbarung zur Grenzbetriebsvereinbarung; Auszug für EVU Selb-Plößberg - Aš</b>	<b>302.3209Z01 Seite 1</b>

## 1 Geschäftsführung

Die Geschäftsführung für die Zusatzvereinbarung haben:

DB Netz AG  
Regionalbereich Süd  
im Namen des Regionalnetzes Oberpfalz  
Produktionsdurchführung Nürnberg  
Bahnhofstraße 14  
95469 Speichersdorf

und

Správa železniční dopravní cesty, státní organizace  
Odbor strategie  
Dlážděná 1003/7  
Praha 1, Nové Město  
PSČ 11000  
Česká republika

## 2 Zusatzvereinbarung zur Grenzbetriebsvereinbarung; Auszug für EVU

siehe folgende Seiten





DB Netz AG  
Regionalnetz Franken



Auszug aus der Zusatzvereinbarung

für die Grenzstrecke

### Selb-Plößberg – Aš

Bestimmungen für die Eisenbahnverkehrsunternehmen

gültig ab 16. 11. 2015

## Herausgeber

der deutschsprachigen Ausgabe

DB Netz AG  
Regionalbereich Süd  
Produktionsdurchführung Nürnberg  
Bahnhofstraße 14  
D – 95469 Speichersdorf

im Auftrag der DB Netz AG;

der tschechischsprachigen Ausgabe

Správa železniční dopravní cesty, státní organizace  
Odbor základního řízení provozu  
Dlážděná 1003/7  
CZ-110 00 Praha 1 Nové Město

Werden in der ZusVI sprachlich vereinfachte Bezeichnungen wie „Mitarbeiter“, „Fahrdienstleiter“, „Triebfahrzeugführer“ usw. verwendet, beziehen sich diese auf Frauen und Männer in gleicher Weise.

Das Urheberrecht an der deutschsprachigen Ausgabe dieser Richtlinie (Papier- oder Softwareversion) hat die DB Netz AG, das Urheberrecht an der tschechischsprachigen Ausgabe dieser Richtlinie (Papier- oder Softwareversion) haben die SŽDC. Jegliche Formen der Vervielfältigung oder der Weitergabe an Dritte bedürfen der Zustimmung DB Netz AG bzw. der SŽDC.

Die EVU müssen auf der Grenzstrecke sicherstellen, dass ihre Mitarbeiter die ZusVI im notwendigen Umfang beherrschen und anwenden.

Bei der SŽDC sind:

- c) Die EVU, die sich auf Grund der Vertragsbeziehung mit der SŽDC am Eisenbahnverkehr auf der Grenzstrecke beteiligen,
- d) Auftragnehmer, die auf Grund der Vertragsbeziehung mit der SŽDC für SŽDC Arbeiten durchführen, die Auswirkungen auf den Betrieb auf der Grenzstrecke haben,

zur Anwendung der ZusVI verpflichtet.

## Inhaltsverzeichnis

### Auszug EVU

1.	Allgemeine Bestimmungen .....	5
1.1	Rechtliche Grundlagen .....	5
1.2	Gültigkeit der Vorschriften .....	5
1.3	Verantwortlichkeit .....	5
1.4	Anzuwendende Sprache .....	5
1.5	Personalangelegenheiten .....	5
1.7	Fahrzeuge/Ausrüstung der Züge .....	6
2.	Beschreibung der Grenzstrecke .....	6
2.1	Grenzstrecke, Grenzstreckenabschnitt, Grenzbahnhöfe .....	6
2.2	Staatsgrenze .....	6
2.3	Streckendaten .....	6
2.3.1	Grenzstrecke .....	6
2.3.2	Zulässige Geschwindigkeiten .....	7
2.3.3	Vorübergehende Langsamfahrtstellen und Zweisprachige Übersicht La .....	7
2.4	Infrastrukturanlagen .....	7
5.	Fahrplan .....	7
5.1	Allgemeines .....	7
5.5	Außergewöhnliche Sendungen .....	7
6.	Betriebsführung .....	7
6.1	Zugfahrten – Regelfall .....	7
6.1.1	Erreichbarkeit .....	7
6.1.3	Erreichbarkeit der Züge auf der Grenzstrecke .....	7
6.1.5	Befehlsvordrucke .....	8
6.1.6	Aufträge mit Befehlen erteilen .....	8
6.1.7	Flügeln .....	8
6.2	Zugfahrten-Abweichungen, Störungen .....	9
6.2.2	Fahren ohne Streckenkenntnis .....	9
6.2.3	Schneeräumfahrten .....	9
6.2.4	Kleinwagenfahrt .....	9
6.3	Rangieren .....	9
7.	Maßnahmen bei Unregelmäßigkeiten .....	9
7.1	Definitionen der Unregelmäßigkeiten .....	9
7.2	Meldegrenze .....	9
7.4	Untersuchung .....	9
8.	Schlussbestimmungen, Übergangsbestimmungen .....	9

## Nachweis der Bekanntgaben

Den Bekanntgaben zum Teil I der ZusVI werden hinter die laufende Nummer die Buchstaben „SPA“ für Selb-Plößberg - Aš zugeordnet (z. B. Bekanntgabe 1SPA).

Die Bekanntgaben zum Teil II der ZusVI sind allgemein für alle ZusVI gültig und erhalten den Buchstaben „A“ vor die laufende Nummer (z. B. Bekanntgabe A29).

Nummer der Bekanntgabe	Bekannt gegeben durch	Gültig ab	Berichtigt am	durch

## Definitionen

Die Grenzstrecke: umfasst den Grenzstreckenabschnitt und die Grenzbahnhöfe.

Der Grenzstreckenabschnitt: ist der Streckenabschnitt, der von den Einfahrsignalen der Grenzbahnhöfe begrenzt wird.

Grenzbahnhöfe: sind die von den EIU zu beiden Seiten der Staatsgrenze festgelegte Betriebsstellen, die den Grenzstreckenabschnitt begrenzen.

## 1. Allgemeine Bestimmungen

### 1.1 Rechtliche Grundlagen

1.1.1 Diese Zusatzvereinbarung zum Infrastrukturverknüpfungsvertrag SŽDC - DB Netz AG für die Grenzstrecke Aš – Selb-Plößberg (weiterhin nur „ZusVI“ genannt) basiert auf den Regelungen der Europäischen Union über Zugang zur Eisenbahninfrastruktur und auf Recht ČR und BRD.

1.1.2 Diese ZusVI ergänzt den zwischen SŽDC und DB Netz AG geschlossenen Infrastrukturverknüpfungsvertrag vom 06.02 2008.

1.1.3 Diese ZusVI regelt die Beziehungen zwischen DB Netz AG und SŽDC, die sich aus der Verknüpfung ihrer Eisenbahninfrastruktur und der Betriebsführung auf der Grenzstrecke Aš – Selb-Plößberg ergeben.

### 1.2 Gültigkeit der Vorschriften

1.2.1 Es gelten grundsätzlich die Rechtsvorschriften des Staates, auf dessen Gebiet sich die Infrastruktur befindet und die Regelwerke des EIU, dessen Infrastruktur genutzt wird. Abweichende bzw. ergänzende Regelungen werden in der ZusVI aufgeführt.

1.2.2 Die Gültigkeit dieser ZusVI erstreckt sich nur auf die Grenzstrecke..

### 1.3 Verantwortlichkeit

1.3.1 Für die Betriebsführung auf dem deutschen Abschnitt ist verantwortlich

DB Netz AG  
Regionalbereich Süd  
Regionalnetz Franken  
Sandstraße 38-40  
D-90443 Nürnberg

Für die Eisenbahninfrastruktur auf dem deutschen Abschnitt ist verantwortlich

DB Netz AG  
Regionalbereich Süd  
Produktionsdurchführung Nürnberg  
Sandstraße 38-40  
D-90443 Nürnberg

Für die Eisenbahninfrastruktur und die Betriebsführung auf dem tschechischen Abschnitt ist verantwortlich

Správa železniční dopravní cesty, státní organizace  
Dlážděná 1003/7,  
CZ-110 00 Praha 1 Nové Město

### 1.4 Anzuwendende Sprache

1.4.3 Auf der Grenzstrecke werden schriftliche Befehle an Züge und weitere Vordrucke in zweisprachiger Ausführung für alle grenzüberschreitenden Zugfahrten verwendet. Besonderheiten bei der Aushändigung siehe Anlage 3.

1.4.5 Die Gespräche zwischen einem EVU und einem EIU werden in der Betriebssprache des jeweiligen EIU geführt.

### 1.5 Personalangelegenheiten

1.5.1 Die Mitarbeiter, die Aufgaben beim grenzüberschreitenden Eisenbahnbetrieb wahrnehmen oder die Arbeiten an der Infrastruktur auf Grenzstrecke vorbereiten, durchführen bzw. überwachen, müssen das Regelwerk des anderen EIU, die Bestimmungen der ZusVI sowie zeitweise bestehende Vereinbarungen mindestens soweit beherrschen, wie es für die Durchführung ihrer Tätigkeit notwendig ist.

## 1.7 Fahrzeuge/Ausrüstung der Züge

- 1.7.1 Für grenzüberschreitende Zugfahrten müssen Triebfahrzeuge, Nebenfahrzeuge und die anderen Fahrzeuge nach dem Recht der Bundesrepublik Deutschland und der Tschechischen Republik zugelassen sein und den Anforderungen an die Ausrüstung und den Streckenparametern entsprechen, dafür sind die EVU verantwortlich
- 1.7.2. Das Zugpersonal grenzüberschreitender Zugfahrten muss neben den Fahrplanunterlagen beider EIU die zweisprachige Übersicht La mitführen. Für den Bereich der Betriebsführung durch die DB Netz AG sind außerdem die Angaben für das Streckenbuch mitzuführen.

## 2. Beschreibung der Grenzstrecke

### 2.1 Grenzstrecke, Grenzstreckenabschnitt, Grenzbahnhöfe

Die Grenzstrecke Selb-Plößberg - Aš ist Bestandteil der Eisenbahnstrecke, die Cheb in der Tschechischen Republik mit Oberkotzau in Deutschland verbindet.

Die Bf Selb-Plößberg und Aš sind die Grenzbahnhöfe. Der Streckenabschnitt zwischen dem Bf Selb-Plößberg und Aš ist der Grenzstreckenabschnitt. Die Grenzbahnhöfe bilden zusammen mit dem Grenzstreckenabschnitt die Grenzstrecke.

Der Bf Selb-Plößberg befindet sich in km 34,823. Die Kilometrierung fällt weiter in Richtung Staatsgrenze in (DB Grenze) km 29,595 bzw. (SŽDC Grenze) km 29,585. Der Bf Aš befindet sich in km 27,527.

Auf dem Grenzstreckenabschnitt befinden sich keine weiteren Betriebsstellen.

Der Grenzbahnhof Aš ist nicht ständig mit einem Fahrdienstleiter besetzt und wird vom Fahrdienstleiter des Bahnhofs Františkovy Lázně ferngesteuert. Im Notfall kann der FdL den Bf Aš örtlich bedienen.

Wird in diesem ZusVI der Begriff „Fahrdienstleiter des Grenzbahnhofes Aš“ verwendet, ist damit jener Fahrdienstleiter gemeint, welcher – unabhängig von seinem eigenen örtlichen Standort den Betrieb und den Eisenbahnverkehr im Grenzbahnhof Aš leitet und regelt.

Der Grenzbahnhof Selb-Plößberg ist nicht mit einem Fahrdienstleiter besetzt und wird vom Fahrdienstleiter Rehav ferngesteuert.

### 2.2 Staatsgrenze

Die Staatsgrenze befindet sich in (DB Grenze) km 29,595 bzw. (SŽDC Grenze) km 29,585. (Kilometersprung) Die Staatsgrenze ist die Grenze der Betriebsführung.

### 2.3 Streckendaten

#### 2.3.1 Grenzstrecke

2.3.1.2 Der Bremswegabstand auf der Grenzstrecke beträgt 700 m.

2.3.1.3 Auf der gesamten Grenzstrecke ist Zugfunk GSM-R (D) vorhanden.

Im Bereich der Betriebsführung durch die SŽDC ist auf der Grenzstrecke Zugfunk TRS vorhanden.

Die Züge nutzen auf der Grenzstrecke den deutschen Zugfunk GSM-R (D). Die Umschaltung zwischen anlogem Zugfunk TRS und GSM-R (D) erfolgt im Bahnhof Aš.

2.3.1.4 Der Bahnhof Selb-Plößberg und der Grenzstreckenabschnitt im Bereich der Betriebsführung durch DB Netz AG sind mit Einrichtungen der der Punktförmigen Zugbeeinflussung PZB 90 der DB Netz AG ausgerüstet, dazu gehört auch das Überwachungssignal in km 29,495. Grenzüberschreitende Zugfahrten müssen bei Fahrt nach Selb-Plößberg vor Abfahrt in Aš die Fahrzeugeinrichtungen der PZB 90 in Betrieb gesetzt haben. Bei der Fahrt von Selb-Plößberg nach Aš dürfen die Fahrzeugeinrichtungen der PZB 90 frühestens nach dem Anhalten in Aš ausgeschaltet werden.

Alle Störungen an der PZB-Streckeneinrichtung auf der Grenzstrecke sind stets dem FdL Rehav zu melden.

Auf der Grenzstrecke sind keine Einrichtungen der Zugsicherung der SŽDC vorhanden.

2.3.1.5 Im Bereich der Betriebsführung der DB Netz AG gilt die Streckenklasse D4 (zulässige Achslast 22,5 t, zulässiges Fahrzeuggewicht je Längeneinheit 8 t/m).

Im Bereich der Betriebsführung der SŽDC gilt die Streckenklasse D3 (zulässige Achslast 22,5 t, zulässiges Fahrzeuggewicht je Längeneinheit 7,2 t/m).

Für grenzüberschreitende Zugfahrten gilt die Streckenklasse D3 (zulässige Achslast 22,5 t, zulässiges Fahrzeuggewicht je Längeneinheit 7,2 t/m).

2.3.1.6 Die maßgebende Neigung beträgt im Bf Aš sowie bis zur Staatsgrenze -4,8‰. Ab der Staatsgrenze in Richtung Selb-Plößberg beträgt die größte Neigung -6,2 ‰ im Bahnhof Selb-Plößberg beträgt die größte Neigung -11,3 ‰.

2.3.1.7 Dieselfahrzeuge mit zentraler Stromquelle (Zugsammelschiene) können ohne Einschränkungen fahren.

## 2.3.2 Zulässige Geschwindigkeiten

2.3.2.1 Die Streckengeschwindigkeit auf der Grenzstrecke beträgt 80 km/h.

2.3.3.2 Die zulässigen Geschwindigkeiten auf der Grenzstrecke werden sowohl im Verzeichnis der örtlich zulässigen Geschwindigkeiten (VzG) der DB Netz AG als auch in den Tabellen der Streckenverhältnisse „Tabulky trat'ových poměrů“ (TTP) der SŽDC veröffentlicht.

## 2.3.3 Vorübergehende Langsamfahrtstellen und zweisprachiger Übersicht La

2.3.3.2 Die zweisprachige Übersicht La wird in der Regel wöchentlich herausgegeben. Ausgaben von längerer Gültigkeit können vereinbart werden. Die La-Ausgabe ist von Freitag 0.00 Uhr bis zum darauf folgenden bzw. bis zu einem vereinbarten Donnerstag 24.00 Uhr gültig.

Die deutschen EVU bestellen die zweisprachige Übersicht La bei DB Netz AG, RB Südost, Bereich Koordination Betrieb/Bau. Die tschechischen EVU bestellen die zweisprachige Übersicht La bei der SŽDC, OŘ Ústí n. L.

## 2.4 Infrastrukturanlagen

Die DB Netz AG und die SŽDC stellen sich gegenseitig unentgeltlich Infrastrukturdaten in der benötigten Detaillierung für die Grenzstrecke zur Verfügung und stellen die Aktualität der Infrastrukturdaten sicher. Das EIU, bei dem sich Infrastrukturdaten ändern bzw. neue Infrastruktureinrichtungen in Betrieb genommen werden, gibt die Änderungen rechtzeitig bekannt.

## 5. Fahrplan

### 5.1 Allgemeines

5.1.4 Die EVU/ZB (Eisenbahnverkehrsunternehmen/Zugangsberechtigten) erwerben die Trassen für ihre Züge bis zur Staatsgrenze gemäß der geltenden Regel des Staates in dem sie zugelassen sind.

### 5.5 Außergewöhnliche Sendungen

5.5.3 Alle grenzüberschreitende Zugfahrten, die die außergewöhnliche Sendung in der Richtung CZ-D befördern, müssen vom EVU über Geschwindigkeitsbeschränkung, die das Beförderungstelegramm fordert an, verständigt sein. Der Fdl vor Abfahrt des Zuges auf die Grenzstrecke, überprüft beim Triebfahrzeugführer des Zuges durch die Anfrage, ob der Zug über Geschwindigkeitsbeschränkung verständigt ist. Falls nötig, verständigt den Zug über Geschwindigkeitsbeschränkung gemäß des Beförderungstelegramms selbst.

## 6. Betriebsführung

### 6.1 Zugfahrten – Regelfall

#### 6.1.1 Erreichbarkeit

#### Fahrdienstleiter Aš (Fernbedienung aus dem Bf Františkovy Lázně)

fon öffentlich +420 972 4 44800 oder 420 972 4 44801  
mobil +420 724 496 791  
von GSM-R 900 420 972 4 44800  
e-mail ZSTFLEdd@epos.cd.cz

#### Fahrdienstleiterí Aš (örtliche Bedienung aus dem Bf Aš)

fon öffentlich +420 9724 44860  
mobil

#### 6.1.3 Erreichbarkeit der Züge auf der Grenzstrecke

Der Fdl Rehau erreicht die Züge von seinem GeFo.

Anrufe der Züge mit Taste „2 zuständiger Fdl“ erreichen den GeFo des Fdl Rehau.

Der Fdl Aš ruft den Fdl Rehau und lässt sich mit einem Zug verbinden.

Der Fdl Rehau verbindet die Züge auf Wunsch mit dem Fdl Aš.

Beim Verbinden ist vom Fdl Rehau nicht die Funktion „Geweg“, sondern „Konferenz“ zu verwenden.

## 6.1.5 Befehlsvordrucke

6.1.5.2 Der Fdl Rehau verwendet die Vordrucke der DB Netz AG ‚Befehle 1-14‘ mit den Gründen zum Befehl 12 auf der Rückseite (Vordruck 302.3000V01), Wortlaute zum Befehl 14‘ einseitig bedruckt (Vordruck 302.3000V02) sowie ‚Befehle 14.1-14.35‘ einseitig bedruckt (Vordruck 302.3000V03).

6.1.5.3 Der Fdl Aš verwendet zu Erteilen von Befehlen an Züge, die die Grenzstrecke befahren, die zweisprachigen Befehlsvordrucke Befehl V (Allgemeiner Befehl) (Muster 2) bzw. Befehl Op (Muster 4) und der Vordruck „Závazná dvojjazyčná slovní znění pro všeobecný rozkaz, rozkaz Z a rozkaz Op/Verbindliche zweisprachige Wortlaute für den Allgemeinen Befehl, den Befehl Z und den Befehl Op“ (Muster 5) der SŽDC.

Der Fdl Aš nennt die Nummer des verbindlichen Wortlauts. Anschließend diktiert er den Text dieses Wortlautes.

6.1.5.4 Auf jedem Zug müssen die zweisprachigen Befehlsvordrucke der SŽDC Befehl V (Allgemeiner Befehl) Befehl Op und „Závazná dvojjazyčná slovní znění pro všeobecný rozkaz, rozkaz Z a rozkaz Op/Verbindliche zweisprachige Wortlaute für den Allgemeinen Befehl, den Befehl Z und den Befehl Op“ und die zweisprachige Befehlsvordrucke der DB Netz AG Befehl 1 – 14, Wortlaute Wortlaute zum Befehl 14 sowie ‚Befehle 14.1-14.35‘ vorhanden sein.

Die Vorlagen für die zweisprachigen Vordrucke können bei DB Netz AG, RB Süd Bereich Vertrieb und Fahrplan angefordert werden.

Die Druckvorlagen für die zweisprachigen Vordrucke des Befehls V, des Befehls Op und der Verbindlichen zweisprachigen Wortlaute für den Allgemeinen Befehl, den Befehl Z und den Befehl Op können bei der SŽDC, Generální ředitelství SŽDC, odbor základního řízení provozu abgerufen werden.

## 6.1.6 Aufträge mit Befehlen erteilen

### 6.1.6.4 durch Fdl Rehau

- Auf einem Vordruck dürfen mehrere Befehle erteilt werden, wenn diese vom Triebfahrzeugführer in der im Vordruck angegebenen Reihenfolge ausgeführt werden können. Ist dies nicht möglich, werden mehrere Vordrucke verwendet.
- Für einen Befehl 12 können die nur für Grenzstrecken möglichen Gründe 80 - 84 angegeben werden.
- Zum Erteilen des Befehls 14 verwendet der Fdl in der Regel die zweisprachigen Wortlaute auf dem Vordruck „Wortlaute zum Befehl 14/Slovní znění pro Rozkaz 14“.

Auf einem Vordruck Wortlaute zum Befehl 14 dürfen mehrere Befehle erteilt werden, wenn diese vom Triebfahrzeugführer in der im Vordruck angegebenen Reihenfolge ausgeführt werden können; andernfalls müssen mehrere Vordrucke verwendet werden. Die Vordrucke werden immer im Befehle 14 im Feld Vordruck/tiskopis ... W und im Kopf der „Wortlauten zum Befehl 14“ gleichlautend nummeriert. Die Vordrucke mit den Wortlauten folgen stets unmittelbar im Anschluss an den Vordruck mit dem Befehl 14, der darauf verweist. Bei einem Befehl für einen anderen Zug kann die Nummerierung wieder mit 1 beginnen.

Muss ausnahmsweise ein anderer Wortlaut verwendet werden, ist der zweisprachigen Eintrag „siehe Wortlaute zum Befehl 14 (eigenes Blatt)/viz Slovní znění pro Rozkaz 14 (samostatný list)“ zu streichen und der andere Wortlaut zweisprachig in den Vordruck des Befehls 14 einzutragen.

- Der Fdl Rehau kennzeichnet von ihm erteilte Befehle in der Regel mit einem Übermittlungscode. Der Übermittlungscode setzt sich aus der Abkürzung der Örtlichkeit „NRU“, der Ziffer „9“ (nur für zweisprachige Befehle) und nach einem Bindestrich die fortlaufenden Ziffern von 001 bis 999 (z.B. NRU9-321) zusammen.

Fordert der Fdl Aš vom Fdl Rehau die Erteilung eines Auftrags mit einem der Befehle 1-14 bzw. Befehle 14.1-14.35, wird er mit dem Übermittlungscode des Fdl Rehau versehen. Fordert der Fdl Rehau vom Fahrdienstleiter Aš die Erteilung eines Auftrags mit einem Befehl, kann auf die Weitergabe des Übermittlungscode verzichtet werden.

Die zweisprachigen Befehle 14.1-14.35 (Vordruck 302.0000V03) wurden bei einigen Texten dem Gebrauch auf der Grenzstrecke angepasst. Sie sind als eigenständige Befehle zu behandeln. Da sie auf einem eigenen Vordruck dargestellt werden, können sie an Triebfahrzeugführer übergeben werden. Der Übermittlungscode der DB Netz AG wird, wie unter d) beschrieben, angewendet.

### 6.1.6.5 durch Fdl Aš

Wenn sich die Ursache für Erteilung eines Befehls im Bereich der Betriebsführung durch die SŽDC, außerhalb der Grenzstrecke befindet, kann der Fdl Aš den schriftlichen Befehl dem Zugpersonal eines in der Tschechischen Republik zugelassenen EVU während des Halts des Zuges im Bf Selb Plößberg diktiert. Auf eine Verständigung des Fdl Rehau kann verzichtet werden.

## 6.1.7 Flügel

Bei Zügen, die in Selb-Plößberg getrennt werden, erteilt der Fahrdienstleiter Rehau die Zustimmung zur Abfahrt für den zweiten Zug außer durch Signal zusätzlich noch und mündlich. Eine Vorabverständigung der Zugaufsicht des zweiten Zuges nach Ril 408.0331 Abschnitt 3 Absatz 5 b ist nicht erforderlich.

## 6.2 Zugfahrten-Abweichungen, Störungen

### 6.2.2 Fahren ohne Streckenkenntnis

Ist ein Triebfahrzeugführer für die Fahrt auf der Grenzstrecke nicht streckenkundig, muss ihm ein streckenkundiger Mitarbeiter beigegeben werden. Das Befahren der Grenzstrecke ohne streckenkundige Mitarbeiter oder mit einem Mitarbeiter mit eingeschränkter Streckenkenntnis gemäß Regelwerk der DB AG ist nicht zulässig.

### 6.2.3 Schneeräumfahrten

Schneeräumfahrten mit Schneeräumern - außer Schneepflügen, die mit dem Triebfahrzeug fest verbunden sind - dürfen nur als Sperrfahrten verkehren. Sie verkehren in der Regel nur bis zur Staatsgrenze (= Grenze der Betriebsführung), die Weiterfahrt über die Staatsgrenze kann zwischen dem deutschen und dem tschechischen EIU vereinbart werden.

### 6.2.4 Kleinwagenfahrt

Züge, die aus Kleinwagen gebildet sind, dürfen nur auf gesperrtem Gleis als Sperrfahrt verkehren. Sie verkehren nur bis zur Staatsgrenze (= Grenze der Betriebsführung). Abweichungen können im Rahmen von Bauarbeiten vereinbart werden und sind in der Beta/VR zu nennen.

## 6.3 Rangieren

Der Fahrdienstleiter Rehau stimmt der Vorbeifahrt an den Hauptsignalen im Bf Selb Plößberg mündlich zu.

Der Fahrdienstleiter Aš stimmt mit dem Rangieren im Bereich des Bahnhofs mündlich zu. Das Rangieren über den Merkpfehl hinaus vereinbart er immer mit dem Fahrdienstleiter Rehau durch vorgeschriebenen Wortlaut. (siehe Anlage 3).

## 7. Maßnahmen bei Unregelmäßigkeiten

### 7.1 Definitionen der Unregelmäßigkeiten

Unregelmäßigkeiten im Sinne dieser Vereinbarung sind:

auf deutschem Staatsgebiet gefährliche Ereignisse nach der Richtlinie 423 „Notfallmanagement der DB Netz AG“,

auf tschechischem Staatsgebiet außergewöhnliche Vorkommnisse nach dem Eisenbahngesetz Nummer 266/1994 Sb einschließlich der Durchführungsverordnungen in der jeweils gültigen Fassung.

### 7.2 Meldegrenze

Die Meldegrenze für Unregelmäßigkeiten zwischen der DB Netz AG und der SŽDC befindet sich in km 29,585 (CZ Kilometrierung= Staatsgrenze).

### 7.4 Untersuchung

7.4.4 Sind Mitarbeiter, Fahrzeuge beziehungsweise Anlagen eines Eisenbahnverkehrsunternehmens von einer Unregelmäßigkeit betroffen oder zu Schaden gekommen, wird das Eisenbahnverkehrsunternehmen, das die Trasse erworben hat beziehungsweise dem die Anlage gehört, vom untersuchenden EIU verständigt.

## 8. Schlussbestimmungen, Übergangsbestimmungen

8.1 Die Zusatzvereinbarung zum Infrastrukturverknüpfungsvertrag für die Grenzstrecke tritt am 16. 11. 2015 in Kraft.

8.6 Die EIU veröffentlichen für die EVU einen „Auszug aus der Zusatzvereinbarung für die Grenzstrecke Selb-Plößberg - Aš“. Im Auszug sind die aktuellen Bestimmungen aus der ZusVI Selb-Plößberg - Aš zusammengestellt, die für den Zugang zur Grenzstrecke vereinbart wurden.

In den Urschriften und in den veröffentlichten Ausgaben der vollständigen ZusVI sind die Bestimmungen des Auszugs aus der Zusatzvereinbarung für Eisenbahnverkehrsunternehmen grau unterlegt dargestellt. Die vollständige ZusVI dient dem interenen Gebrauch bei den EIU.

Praha/Nürnberg, .....2016

Nürnberg/Praha .....2016

za  
für die  
Správa železniční dopravní cesty, státní organizace

za  
für die  
DB Netz AG, Regionalnetz Franken

Ing. Josef Hendrych  
náměstek generálního ředitele SŽDC pro řízení provozu

Michael Kredel  
Leiter Regionalnetz Franken

## **Anlagen**

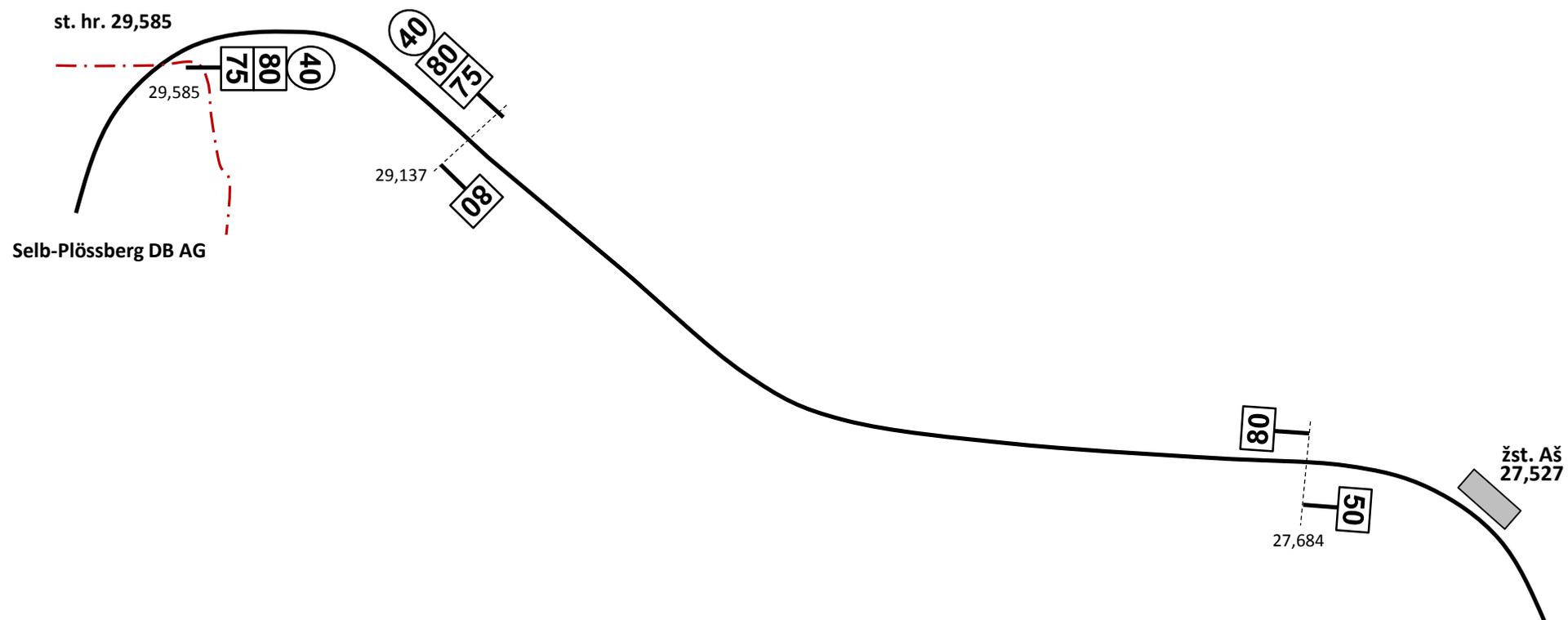
**1. Pläne der Strecken und Bahnhöfe (nur zur Orientierung)**

**2. Abkürzungsverzeichnis**

**3. Gemeinsame Anlage aller ZusVI**

- **Zweisprachige schriftliche Befehle**
- **Vereinbarte Bestimmungen für das Zugmeldeverfahren und für fahrdienstliche Meldungen zwischen den der Staatsgrenze benachbarten Zugmeldestellen**

## Plán traťového úseku Aš - Selb



0221053100

0221052500  
0221052600

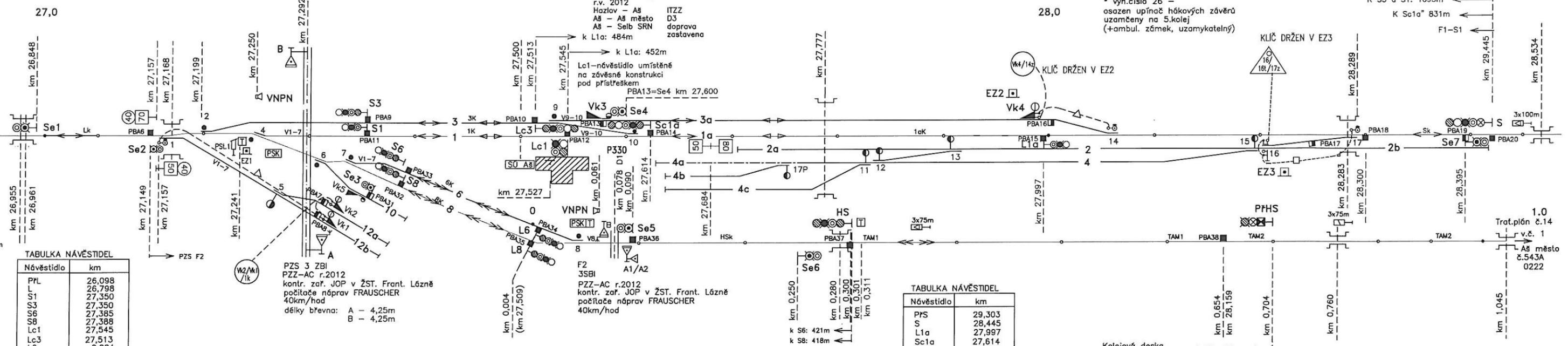
F1 P329  
vyh.číslo 8 - osazen upínač hákových závěrů uzamčeny na 5.kolej

**Žst. Aš**  
0221053200  
Staniční zabezpečovací zařízení ESA11 s EIP r.v. 2012  
Hazlav - Aš ITZZ  
Aš - Aš město D3  
Aš - Selb SRN doprava zastavena  
k L1a: 484m

Priloha :  
Čelní pohled na DNO p.č. 0221051  
Čelní pohled na PSL.1 a PSL.1(EZ) p.č. 0221052

\* vyh.číslo 26 - osazen upínač hákových závěrů uzamčeny na 5.kolej (+ambul. zámek, uzamykatelný)

K S3 a S1: 1095m  
K Sc1a: 831m  
F1-S1  
km 29,445



TABULKA NÁVĚSTIDEL

Návěstidlo	km
PFL	26,098
S1	26,798
S2	27,350
S3	27,350
S4	27,385
S5	27,388
Lc1	27,545
Lc3	27,513
L6	0,004
L8	0,004
Se1	26,848
Se2	27,149
Se3	27,361
Se4	27,600
Se5	0,090

PZZ 3 ZBI  
PZZ-AC r.2012  
kontr. zař. JOP v ŽST. Frant. Lázně  
počítače náprav FRAUSCHER  
40km/hod  
délky břevna: A - 4,25m  
B - 4,25m

F2 3SBI  
PZZ-AC r.2012  
kontr. zař. JOP v ŽST. Frant. Lázně  
počítače náprav FRAUSCHER  
40km/hod

TABULKA NÁVĚSTIDEL

Návěstidlo	km
PPS	29,303
S	28,445
L1a	27,997
Sc1a	27,614
PHS	0,704
HS	0,301
Se6	0,250
Se7	28,395

○ Závorník uzamykatelný v jedné poloze s elektrickou kontrolou polohy s jednoduchým zámek.  
- - - - - Postradatelné kolejiště (Jeho snesení není předmětem stavby) Postradatelné a nesnesené výhybky jsou značeny indexem "p"

Oprava: 15.07.2015

Trat	F.Lázně - Aš stát.hranice
Tratový úsek/žst	Aš
TUDU	0221 543A
FIDU	Trat.plán číslo 12,13/2
	Výkres číslo 15

Kolejová deska  
Priloha č. 0221051 0221052

Oprava: 15.07.2015

Trat	F.Lázně - Aš stát.hranice
Tratový úsek/žst	Aš - Selb
TUDU	0221 543A
FIDU	Trat.plán číslo 12,13/2
	Výkres číslo 16



*Správa železniční dopravní cesty*



**\* Gemeinsame Anlage zu allen deutsch-tschechischen  
\* ZusVI**

\* Die gemeinsame Anlage ist Bestandteil

\* - der Zusatzvereinbarung zum Infrastrukturverknüpfungsvertrag für die Grenz-  
\* strecke Selb-Plößberg – Aš.

\* In den anderen deutsch-tschechischen Grenzvereinbarungen sind diese Abschnitte  
\* noch als Teil II enthalten.

bleibt frei

**Vereinbarte Bestimmungen  
für das  
Zugmeldeverfahren und für fahrdienstliche Meldungen  
zwischen den der Staatsgrenze  
benachbarten Zugmeldestellen**

- (1) Die Bestimmungen für das Zugmeldeverfahren und für fahrdienstliche Meldungen zwischen den der Staatsgrenze benachbarten Zugmeldestellen werden durch die Zweiseitigen Arbeitsgruppe DB Netz AG – SŽDC für den Infrastrukturverknüpfungsvertrag und für die Zusatzvereinbarungen zum Infrastrukturverknüpfungsvertrag zentral vereinbart. Die Fahrdienstleiter wenden die für ihre örtlichen Verhältnisse zutreffenden Bestimmungen und Wortlaute an.

Die Zweiseitige Arbeitsgruppe stellt die Abstimmung der Bestimmungen mit den RNI Erzgebirgsbahn und Viamont a.s. sicher.

Bei örtlichen Besonderheiten können in den Teilen I, II B oder Beilagen der ZusV ergänzende Bestimmungen zum Zugmeldeverfahren bzw. zu den fahrdienstlichen Meldungen veröffentlicht werden.

- (2) Das Zugmeldeverfahren wird zwischen den der Staatsgrenze benachbarten Zugmeldestellen der deutschen und der tschechischen Seite auf Strecken mit Streckenblock fernmündlich durchgeführt. Auf Strecken ohne Streckenblock kann es ebenfalls fernmündlich durchgeführt werden, wenn ein Sprachspeicher vorhanden ist; sonst wird das Zugmeldeverfahren fernschriftlich durchgeführt.
- (3) Zugmeldungen oder fahrdienstliche Meldungen zwischen den der Staatsgrenze benachbarten Zugmeldestellen werden in der Regel auf der Streckenfernsprech- oder Fernschreibverbindung gegeben. Die Rufzeichen sind in der ZusV aufgeführt. \*

Ist die Fernsprechverbindung gestört, dürfen andere Telekommunikationseinrichtungen genutzt werden. Es ist zu gewährleisten, dass die Fdl unmittelbar miteinander sprechen können.

- (4) Bei fernschriftlichen Meldungen sind für die Namen der Zugmeldestellen ihre fernschriftlichen Abkürzungen zu benutzen. Nach dem Anlaufen des Fernschreibers hat sich die angerufene Stelle mit dem Namensgeber (fernschriftliche Abkürzung des Namens der Zugmeldestelle) zu melden. Daraufhin sendet die anrufende Stelle ihren Namensgeber. Anschließend sind die Zugmelde Wortlaute zu übermitteln. Zum Abschluss der fernschriftlichen Meldungen gibt die zuletzt empfangende Stelle das eigene Rufzeichen und das Quittungszeichen RRR.
- (5) Ist die Fernschreibverbindung unterbrochen, ist für die Dauer der Unterbrechung der Fernsprecher zu verwenden. Bei Beginn der Störung sagt die anrufende Stelle:

„Fernschreiber gestört, Zugmeldungen durch Fernsprecher“ – „Dálnopis porouchán, zavádím telefonické ohlášování vlaků“

Nach Beseitigung der Störung:

„Fernschreiber betriebsfähig, Zugmeldungen durch Fernsprecher aufgehoben“  
– „Dálnopis v pořádku, ruším telefonické ohlašování vlaků“

Die Fahrdienstleiter haben beide Meldungen im Zugmeldebuch quer über den Spaltenbau mit Zeitangabe einzutragen.

- (6) Jede Zugmeldung ist mit dem Wort „Zugmeldung“ einzuleiten.
- (7) Die Zugmeldungen und die fahrdienstlichen Meldungen sind vom Empfänger wörtlich und deutlich zu wiederholen. Ausnahmen werden an der betreffenden Stelle aufgeführt.

Die Wiederholung ist einzuleiten mit den Worten:

„Ich wiederhole“ – „Opakuji“

Die Richtigkeit der Wiederholung ist durch das Wort „Richtig“ – „Správně“ zu bestätigen.

Das Gespräch wird von beiden Seiten durch das Wort „Schluss“ – „Konec“ beendet.

- (8) Die Mitarbeiter auf den der Staatsgrenze benachbarten Zugmeldestellen melden sich mit „Fahrdienstleiter (Name der Zugmeldestelle)“ – „výpravčí (Name der Zugmeldestelle)“. Mit Aufnahme der Tätigkeit durch einen Fahrdienstleiter auf einer Zugmeldestelle haben beide Fahrdienstleiter ihren Namen zu nennen. Der Name des Fahrdienstleiters der anderen Zugmeldestelle ist im Zugmeldebuch zu vermerken.
- (9) Das Zugmeldeverfahren wird jeweils nur für einen Zug durchgeführt. Schließt sich unmittelbar eine Zugmeldung für einen weiteren Zug an, ist diese mit den Worten „Neue Zugmeldung“ – „Nové hlášení“ einzuleiten.
- (10) Bei Sperrfahrten wird bei Kleinwagen entgegen dem deutschen Regelwerk auf den Zusatz KI (Kleinwagen) verzichtet.
- (11) Ein Fahrdienstleiter darf einen Zug erst anbieten, wenn
  - a) der letzte vorausgefahrte Zug auf der nächsten Zugmeldestelle angekommen ist und zurückgeblockt bzw. zurückgemeldet wurde
  - b) der letzte aus der Gegenrichtung angenommene Zug auf der eigenen Zugmeldestelle angekommen ist und zurückgeblockt bzw. zurückgemeldet wurde.

Abweichungen nach Modul 408.0221, Abschnitt 2, Absatz (7) der Richtlinien 408.01–09 der DB Netz AG sind nicht zulässig.

- (12) Die Zugmeldungen und fahrdienstliche Meldungen sind auf ein- und zweigleisigen Strecken in nachfolgender Form abzugeben:

Lfd. Nr. Běž. čís.	Zweck der Meldung Účel hlášení	Wortlaut Znění
1	2	3

- (13) Zugmeldungen

### Ohlašování vlaků

zu lfd. Nr. 1. – 8. – Anbieten, Annehmen, Abmelden und Rückmelden –

k běžným č. 1. – 8. – Nabídka, přijetí, předhláška a odhláška –

1	2	3
1.	Anbieten eines Zuges <sup>(1)</sup> Nabídka vlaku <sup>(1)</sup>	Wird Zug ... (Nummer) ... angenommen? Přijmete vlak ... (číslo) ...?
<p>(1) ein Zug darf frühestens 5 Minuten vor der voraussichtlichen Ab- oder Durchfahrzeit angeboten werden (1) vlak smí být nabídnut nejdříve 5 minut před jeho předvídaným odjezdem nebo průjezdem</p>		
2.	Annehmen eines Zuges Přijetí vlaku	Zug ... (Nummer) ... ja. Ano, přijímám vlak ... (číslo) ... .
3.	Ablehnung der Annahme Odmítnutí přijetí	Nein warten. Nikoliv čekejte.
4.	Hinderungsgrund für die Zugfahrt ist weggefallen Důvod odmítnutí vlaku pominul	Jetzt Zug ... (Nummer) ... ja. Nyní přijímám vlak ... (číslo) ... .
5.	Abmelden eines Zuges <sup>(2)</sup> Hlášení předvídaného odjezdu/ průjezdu <sup>(2)</sup>	Zug ... (Nr.) ... in ... (Name der Zugmeldestelle) ... voraussichtlich ab/ durch ... (Min) ... . Vlak ... (čís.) ... v ... (název dopravního ... odjede/projede v ... (min) ... .
<p>(2) Züge, die angeboten werden, sollen möglichst unmittelbar im Anschluss an die Annahme abgemeldet werden (2) u nabídky vlaků se podle možnosti musí toto hlášení bezprostředně připojit k hlášení o přijetí vlaku</p>		

1	2	3
6.	Berichtigung der Abmeldung <sup>(3)</sup>  Oprava hlášení předvídaného odjezdu/průjezdu <sup>(3)</sup>	Berichtigte Zugmeldung, Zug ... (Nr.) ... in ... (Name der Zugmeldestelle) ... ab/durch ... (Min) ... Opravné hlášení, vlak ... (čís.) ... v ... (název dopravný) ... odjel/projel v ... (min) ...
<p>(3) weicht die tatsächliche Ab- oder Durchfahrzeit um zwei Minuten oder mehr von der gemeldeten Zeit ab, ist die Abmeldung zu berichtigen</p> <p>(3) liší-li se skutečný čas odjezdu nebo průjezdu od ohlášeného času o dvě nebo víc minut, hlášení se opravuje</p>		
7.	Zug fährt zunächst nicht ab  Vlak prozatím neodjede	Berichtigte Zugmeldung, Abmeldung für Zug ... (Nr.) ... wird zurückgenommen. Opravné hlášení, ruším předvídaný odjezd vlaku ... (čís.) ...
8.	Rückmelden eines Zuges  Odhláška	Zug ... (Nr.) ... in ... (Name der Zugmeldestelle) ... Vlak ... (čís.) ... v ... (název dopravný) ...

Der Wortlaut der Zugmeldung lfd. Nr. 1 wird nicht wiederholt. Schließt sich unmittelbar an die Annahme eines Zuges dessen Abmeldung an, muss die Annahme nicht wiederholt werden.

zu lfd. Nr. 9. – 16. – Auf dem Gegengleis fahren –

Znění hlášení běžného čísla 1. se neopakuje. Připojujeli se bezprostředně k přijetí hlášení předvídaného odjezdu vlaku, nemusí se přijetí opakovat.

k běžným čís. 9. – 16. – Jízda proti správnému směru – (Jízda po protisměrné koleji).

1	2	3
9.	Anbieten eines Zuges <sup>(1)</sup>  Nabídka vlaku <sup>(1)</sup>	Wird Zug ... (Nr.) ... auf dem Gegengleis angenommen? Přijmete vlak ... (čís.) ... po protisměrné koleji?
<p>(1) ein Zug darf frühestens 5 Minuten vor der voraussichtlichen Ab- oder Durchfahrzeit angeboten werden</p> <p>(1) Vlak smí být nabídnut nejdříve 5 minut před jeho předvídaným odjezdem nebo průjezdem</p>		
10.	Annehmen eines Zuges  Přijetí vlaku	Zug ... (Nr.) ... auf dem Gegengleis ja. Ano, přijímám vlak ... (čís.) ... po protisměrné koleji.

1	2	3
11.	Ablehnung der Annahme Odmítnutí přijetí	Nein warten. Nikoliv čekejte.
12.	Hinderungsgrund für die Zugfahrt ist weggefallen Důvod odmítnutí vlaku pominul	Jetzt Zug ... (Nr.) ... auf dem Ge- gengleis ja. Nyní přijímám vlak ... (čís.) ... po protisměrné koleji.
13.	Abmelden eines Zuges <sup>(2)</sup>  Hlášení předvídaného odjezdu/ průjezdu <sup>(2)</sup>	Zug ... (Nr.) ... in ... (Name der Zug- meldestelle) ... auf dem Gegengleis voraussichtlich ab/durch ... (Min) ... . Vlak ... (čís.) ... v ... (název dopravní) ... po protisměrné koleji odjede/ projede v ... (min) ... .
<p>(2) Züge, die angeboten werden, sollen möglichst unmittelbar im Anschluss an die Annahme abgemeldet werden</p> <p>(2) u nabídky vlaků se podle možnosti musí toto hlášení bezprostředně připojit k hlášení o přijetí vlaku</p>		
14.	Berichtigung der Abmeldung <sup>(3)</sup>  Oprava hlášení předvídaného odjezdu/průjezdu <sup>(3)</sup>	Berichtigte Zugmeldung, Zug ... (Nr.) ... in ... (Name der Zugmeldestelle) ... auf dem Gegengleis ab/durch ... (Min) ... . Opravné hlášení, vlak ... (čís.) ... v ... (název dopravní) ... po protis- měrné koleji odjel/projel v ... (min) ... .
<p>(3) weicht die tatsächliche Ab- oder Durchfahrtszeit um zwei Minuten oder mehr von der gemeldeten Zeit ab, ist die Abmeldung zu berichtigen</p> <p>(3) liší-li se skutečný čas odjezdu nebo průjezdu od ohlášeného času o dvě nebo více minut, hlášení se opravuje</p>		
15.	Zug fährt zunächst nicht ab  Vlak prozatím neodjede	Berichtigte Zugmeldung, Ab- meldung für Zug ... (Nr.) ... wird zurückgenommen. Opravné hlášení, ruším předví- daný odjezd vlaku ... (čís.) ... .
16.	Rückmelden eines Zuges  Odhláška	Zug ... (Nr.) ... in ... (Name der Zug- meldestelle) ... . Vlak ... (čís.) ... v ... (název dopravní) ... .

Der Wortlaut der Zugmeldung lfd. Nr. 9. wird nicht wiederholt. Schließt sich unmittelbar an die Annahme eines Zuges dessen Abmeldung an, muss die Annahme nicht wiederholt werden.

Znění hlášení běžného čísla 9 se neopakuje. Připojovali se bezprostředně k přijetí hlášení předvídaného odjezdu vlaku, nemusí se přijetí opakovat.

zu lfd. Nr. 17. – 20. – Einführen und Aufheben des Rückmeldens –

k běžnému číslu 17. – 20. – Zavedení a zrušení telefonických odhlášek –

Für das Einführen des Rückmeldens ist der Fahrdienstleiter zuständig, der nach den für ihn gültigen Richtlinien dazu verpflichtet ist beziehungsweise in einer betrieblichen Anweisung dazu benannt wurde.

K zavedení telefonických odhlášek je oprávněný ten výpravčí, který má tuto povinnost dle svých platných předpisů. popř. byl k tomu určen provozním pokynem.

Es ist der Grund für das Einführen des Rückmeldens anzugeben.

Je třeba uvést důvod pro zavedení telefonických odhlášek.

Der Fahrdienstleiter, der das Rückmelden eingeführt hat, hebt es wieder auf.

Telefonické odhlášky zruší ten výpravčí, který je zavedl.

Das Rückmelden ist in Abstimmung mit dem Fahrdienstleiter der benachbarten Zugmeldestelle aufzuheben, nachdem die in den für ihn gültigen Richtlinien genannten Vorbedingungen erfüllt sind.

Dávání telefonických odhlášek je třeba zrušit po dohodě s výpravčím sousední dopravní, jakmile jsou pro to splněny předpoklady uvedené v pro něj platném předpisu.

1	2	3
17.	Einführen des Rückmeldens, eingleisige Strecke  Zavedení telefonických odhlášek, jednokolejná trať	Rückmelden zwischen ... (Name der Zugmeldestelle) ... und ... (Name der Zugmeldestelle) ... ab ... (Uhrzeit) ... eingeführt. Telefonické odhlášky mezi ... (název dopravní) ... a ... (název dopravní) ... zavedeny od ... (čas) ... .
18.	Einführen des Rückmeldens, ein Gleis der zweigleisigen Strecke <sup>(4)</sup>  Zavedení telefonických odhlášek, jedna kolej dvojkolejné trati <sup>(4)</sup>	Rückmelden für Gleis ... (Name der Zugmeldestelle) ... – ... (Name der Zugmeldestelle) ... ab ... (Uhrzeit) ... eingeführt. Telefonické odhlášky pro kolej ... (název dopravní) ... – ... (název dopravní) ... zavedeny od ... (čas) ... .

1	2	3
19.	Aufheben des Rückmeldens, eingeleisige Strecke  Zrušení telefonických odhlášek, jednokolejná trať	Rückmelden zwischen ... (Name der Zugmeldestelle) ... und ... (Name der Zugmeldestelle) ... um ... (Uhrzeit) ... aufgehoben. Telefonické odhlášky mezi ... (název dopravní) ... a ... (název dopravní) ... v ... (čas) ... zrušeny.
20.	Aufheben des Rückmeldens, ein Gleis der zweigleisigen Strecke <sup>(4)</sup>  Zrušení telefonických odhlášek, jedna kolej dvojkolejné trati <sup>(4)</sup>	Rückmelden für Gleis ... (Name der Zugmeldestelle) ... — ... (Name der Zugmeldestelle) ... um ... (Uhrzeit) ... aufgehoben. Telefonické odhlášky pro kolej ... (název dopravní) ... — ... (název dopravní) ... v ... (čas) ... zrušeny.
<p>(4) auf zweigleisiger Strecke wird das Rückmelden für jedes Streckengleis besonders eingeführt und aufgehoben</p> <p>(4) na dvojkolejné trati se odhlášky zavádí a ruší pro každou traťovou kolej zvlášť</p>		

zu lfd. Nr. 21. – 30. – Sperrfahrten –

k běžnému číslu 21. – 30. – Výlukové jízdy –

Sperrfahrten dürfen nur mit Zustimmung des Fahrdienstleiters abgelassen werden, der das Gleis der freien Strecke gesperrt hat. Vor dem Abmelden unterrichtet der ablassende FdI den anderen FdI über Zugnummer, Ziel, Zweck und Besonderheiten der Sperrfahrt.

Sperrfahrten zwischen den der Staatsgrenze benachbarten Betriebsstellen, die im Bereich der Betriebsführung durch die DB Netz AG beginnen, erhalten immer Zugnummer und Fahrplan durch die BZ bzw. durch den Bereich Gelegenheitsfahrplan. Sollten in Sperrfahrten außergewöhnliche Sendungen eingestellt werden, sind die Meldungen 21. – 28. hinter der Zugnummer im deutschen Wortlaut durch den Zusatz „mit außergewöhnlicher Sendung“ und im tschechischen Wortlaut durch den Zusatz „s mimořádnou zásilkou“ zu ergänzen.

Výlukové jízdy smí být uskutečněny jen se souhlasem výpravčího, který vyloučil traťovou kolej. Před hlášením předvídaného odjezdu informuje výpravčí, který uskutečňuje výlukovou jízdu, druhého výpravčího o čísle, cílu, účelu a zvláštnostech výlukové jízdy.

Výlukové jízdy mezi dopravami sousedícími se státní hranicí, které začínají v obvodu provozního řízení DB Netz AG, obdrží vždy číslo vlaku a jízdní řád od Provozní centrály, popř. oddělení Gelegenheitsfahrplan. Jsou-li ve výlukových jízdách zařazeny mimořádné zásilky, je třeba hlášení běžných čísel 21. – 28.

doplnit v německém znění dodatkem „mit außergewöhnlicher Sendung“ a v českém znění „s mimořádnou zásilkou“ za číslem vlaku.

1	2	3
21.	<p>Abmelden einer Sperrfahrt, die auf eingleisiger Strecke oder auf dem Regelgleis bis zur nächste Zugmeldestelle durchfährt</p> <p>Hlášení předvídaného odjezdu výlukové jízdy, která jede na jednokolejně trati nebo po správné koleji do další dopravní.</p>	<p>Sperrfahrt ... (Nr.) ... in ... (Name der Zugmeldestelle) ... voraussichtlich ab ... (Min) ... .</p> <p>Výluková jízda ... (čís.) ... v ... (název dopravní) ... odjede v ... (min) ... .</p>
22.	<p>Abmelden einer Sperrfahrt, die auf dem Gegengleis bis zur nächste Zugmeldestelle durchfährt</p> <p>Hlášení předvídaného odjezdu výlukové jízdy, která jede do další dopravní proti správnému směru.</p>	<p>Sperrfahrt ... (Nr.) ... in ... (Name der Zugmeldestelle) ... auf dem Gegengleis voraussichtlich ab ... (Min) ... .</p> <p>Výluková jízda ... (čís.) ... v ... (název dopravní) ... po protisměrné koleji odjede v ... (min) ... .</p>
23.	<p>Abmelden einer Sperrfahrt, die auf eingleisiger Strecke oder auf dem Regelgleis bis zu einem Punkt der Strecke fährt und von dort zurückkehrt</p> <p>Hlášení předvídaného odjezdu výlukové jízdy, která jede na jednokolejně trati nebo po správné koleji do určitého místa na trati a vrací se odtud zpět.</p>	<p>Sperrfahrt ... (Nr.) ... in ... (Name der Zugmeldestelle) ... bis km ... und zurück voraussichtlich ab ... (Min) ... .</p> <p>Výluková jízda ... (čís.) ... v ... (název dopravní) ... odjede do km. ... a zpět v ... (min) ... .</p>
24.	<p>Abmelden einer Sperrfahrt, die auf dem Gegengleis bis einem Punkt der Strecke fährt und von dort zurückkehrt</p> <p>Hlášení předvídaného odjezdu výlukové jízdy, která jede proti správnému směru do určitého místa na trati a vrací se odtud zpět.</p>	<p>Sperrfahrt ... (Nr.) ... in ... (Name der Zugmeldestelle) ... auf dem Gegengleis bis km ... und zurück voraussichtlich ab ... (Min) ... .</p> <p>Výluková jízda ... (čís.) ... v ... (název dopravní) ... po protisměrné koleji do km ....a zpět odjede v ... (min) ... .</p>

1	2	3
25.	<p>Berichtigung der Abmeldung (3 für eine Sperrfahrt, die auf eingleisiger Strecke oder auf dem Regelgleis bis zur nächste Zugmeldestelle durchfährt Oprava hlášení předvídaného odjezdu (3 pro výlukovou jízdu, která na jednokolejně trati nebo po správné koleji jede do další dopravný).</p>	<p>Berichtigte Zugmeldung, Sperrfahrt ... (Nr.) ... in ... (Name der Zugmeldestelle) ... ab ... (Min) ... .</p> <p>Opravné hlášení, výluková jízda ... (čís.) ... V ... (název dopravný) ... odjela v ... (min) ... .</p>
26.	<p>Berichtigung der Abmeldung (3 für eine Sperrfahrt, die auf dem Gegengleis bis zur nächste Zugmeldestelle durchfährt Oprava hlášení předvídaného odjezdu (3 pro výlukovou jízdu, která jede do další dopravný proti správnému směru).</p>	<p>Berichtigte Zugmeldung, Sperrfahrt ... (Nr.) ... in ... (Name der Zugmeldestelle) ... auf dem Gegengleis ab ... (Min) ... .</p> <p>Opravné hlášení, výluková jízda ... (čís.) ... V ... (název dopravný) ... po protisměrné koleji odjela v ... (min) ... .</p>
27.	<p>Berichtigung der Abmeldung (3 für eine Sperrfahrt, die auf eingleisiger Strecke oder auf dem Regelgleis bis zu einem Punkt der Strecke fährt und von dort zurückkehrt Oprava hlášení předvídaného odjezdu (3 pro výlukovou jízdu, která jede na jednokolejně trati nebo po správné koleji do určitého místa na trati a vrací se odtud zpět).</p>	<p>Berichtigte Zugmeldung, Sperrfahrt ... (Nr.) ... in ... (Name der Zugmeldestelle) ... bis km ... und zurück ab ... (Min) ... .</p> <p>Opravné hlášení, výluková jízda ... (čís.) ... V ... (název dopravný) ... do km ... a zpět odjel v ... (min) ... .</p>
28.	<p>Berichtigung der Abmeldung (3 für eine Sperrfahrt, die auf dem Gegengleis bis zu einem Punkt der Strecke fährt und von dort zurückkehrt Oprava hlášení předvídaného odjezdu(3 pro výlukovou jízdu, která jede proti správnému směru do určitého místa na trati a vrací se odtud zpět).</p>	<p>Berichtigte Zugmeldung, Sperrfahrt ... (Nr.) ... in ... (Name der Zugmeldestelle) ... auf dem Gegengleis bis km ... und zurück ab ... (Min) ... .</p> <p>Opravné hlášení, výluková jízda ... (čís.) ... V ... (název dopravný) ... po protisměrné koleji do km ... a zpět odjel v ... (min) ... .</p>

1	2	3
	(3 weicht die tatsächliche Ab- oder Durchfahrzeit um zwei Minuten oder mehr von der gemeldeten Zeit ab, ist die Abmeldung zu berichtigen (3 liší-li se skutečný čas odjezdu nebo průjezdu od ohlášeného času dvě nebo víc minut, hlášení se opravuje	
29.	Sperrfahrt fährt zunächst nicht ab  Výlukový vlak prozatím neodjede	Berichtigte Zugmeldung, Abmeldung für Sperrfahrt ... (Nr.) ... wird zurückgenommen. Opravné hlášení, ruším předvídaný odjezd výlukové jízdy ... (čís.) ... .
30.	Rückmelden einer Sperrfahrt  Odhláška za výlukovou jízdu	Sperrfahrt... (Nr.) ... in ... (Name der Zugmeldestelle) ... . beendet, Gleis bleibt gesperrt. (7 Výluková jízda ... (čís.) ... v ... (název dopravní) ..., kolej zůstává vyloučena. (7
	(7 wird jedoch unmittelbar nach Rückkehr der Sperrfahrt die Sperrung des Streckengleises aufgehoben, entfällt der zweite Teil der Meldung (7 bude-li však bezprostředně po návratu výlukové jízdy výluka traťové koleje zrušena, odpadá druhá část hlášení	

zu lfd. Nr. 31. – 32. – Beförderung von außergewöhnlichen Sendungen –  
k běžnému číslu 31. – 32. – Přeprava mimořádných zásilek –

1	2	3
31.	Anbieten eines Zuges mit außergewöhnlicher Sendung <sup>(1)</sup> Nabídka vlaku <sup>(1)</sup> s mimořádnou zásilkou	Wird Zug ... (Nummer) ... mit außergewöhnlicher Sendung angenommen? Přijmete vlak ... (číslo) ... s mimořádnou zásilkou?
31.a	Ergänzende Meldung nur in Richtung von DB Netz AG nach SŽDC	Im Zug ist/sind MZ ... (Nummer) ... . ... (Anzahl) ... Befehle ausgestellt.
	Doplňující hlášení jen ve směru z DB Netz AG na SŽDC	Ve vlaku je/jsou mimořádná/é zásilka/y ... (číslo) ... . Vydáno ... (počet) ... rozkazů.

1	2	3
31.b	Ergänzende Meldung nur in Richtung von SŽDC nach DB Netz AG	Im Zug ist/sind BZA ... (Nummer) ... ... (Anzahl) ... Befehle ausgestellt.
	Doplňující hlášení jen ve směru ze SŽDC do DB Netz AG	Ve vlaku je/jsou mimořádná/é zásilka/y ... (číslo) ... . Vydáno ... (počet) ... rozkazů
<p>(1 ein Zug darf frühestens 5 Minuten vor der voraussichtlichen Ab- oder Durchfahrzeit angeboten werden (1 Vlak smí být nabídnut nejdříve 5 minut před jeho předvídaným odjezdem nebo průjezdem</p>		
32.	Zug befördert außergewöhnliche Sendungen (weitere Meldungen)  Vlak přepravuje mimořádnou zásilku (další hlášení)	Die Zugmeldungen nach lfd. Nr. 2., 4., 5., 6., 10., 12., 13., 14., 15. sind hinter der Zugnummer im deutschen Wortlaut durch den Zusatz „mit außergewöhnlicher Sendung“ und im tschechischen Wortlaut durch den Zusatz „s mimořádnou zásilkou“ zu ergänzen. Dopravní hlášení dle běžného čísla 2., 4., 5., 6., 10., 12., 13., 14., 15. jsou za číslem vlaku v německém znění hlášení doplněna dodatkem „mit außergewöhnlicher Sendung“ a v českém znění hlášení „s mimořádnou zásilkou“.

(14) Fahrdienstliche Meldungen

Dopravní hlášení

zu lfd. Nr. 33. – 40. – Rangieren über das Signal Ra 10/über die Einfahrweiche/über den Merkpfehl hinaus – \*

K běžnému číslu 32. – 39. – Posun za návěst Ra 10/posun za vjezdovou výhybku/posun za označnick – \*

1	2	3
* *	33. Gesuch für das Rangieren über das Signal Ra 10/die Einfahrweiche hinaus  Žádost o posun za návěst Ra 10/vjezdovou výhybku	Wird Rangieren über das Signal Ra 10/die Einfahrweiche hinaus in Richtung ... <sup>(8)</sup> von ... (Uhrzeit) ... bis ... (Uhrzeit) ... zugestimmt? Žádám o posun za návěst Ra 10/vjezdovou výhybku směr ... <sup>(8)</sup> od ... (čas) ... do ... (čas) ... ?
* *	34. Gesuch für das Rangieren über den Merkpfehl hinaus  Žádost o posun za označnick	Wird Rangieren über den Merkpfehl hinaus in Richtung ... <sup>(8)</sup> von ... (Uhrzeit) ... bis ... (Uhrzeit) ... zugestimmt? Žádám o posun za označnick směr ... <sup>(8)</sup> od ... (čas) ... do ... (čas) ... ...
* *	<p>(8) auf zweigleisigen Strecken wird das Streckengleis angegeben, auf dem über das Signal Ra 10/die Einfahrweiche/den Merkpfehl hinaus rangiert werden soll: „auf Gleis ... (Name der Zugmeldestelle) ... – ... (Name der Zugmeldestelle) .../po koleji ... (název dopravy) ... – ... (název dopravy) ...“ in der Reihenfolge der Regelfahrtrichtung</p> <p>(8) na dvoukolejných tratích se oznámí, na kterou traťovou kolej má být posunováno za návěst Ra 10/vjezdovou výhybku/označnick: „auf Gleis ... (Name der Zugmeldestelle) ... – ... (Name der Zugmeldestelle) ... /po koleji ... (název dopravy) ... – ... (název dopravy) ...“ názvy dopraven se uvedou v pořadí pravidelného směru jízdy</p>	
* *	35. Zustimmung zum Rangieren über das Signal Ra 10/die Einfahrweiche hinaus Souhlas k posunu za návěst Ra 10/vjezdovou výhybku	Rangieren über das Signal Ra 10/die Einfahrweiche hinaus ja.  Souhlasím s posunem za návěst Ra 10/vjezdovou výhybku.
* *	36. Zustimmung zum Rangieren über den Merkpfehl hinaus Souhlas k posunu za označnick	Rangieren über den Merkpfehl hinaus ja. Souhlasím s posunem za označnick.
* *	37. Ablehnung des Rangierens <sup>(9)</sup> über das Signal Ra 10/die Einfahrweiche hinaus Odmítnutí posunu <sup>(9)</sup> za návěst Ra 10/vjezdovou výhybku	Rangieren über das Signal Ra 10/die Einfahrweiche hinaus nein. Nesouhlasím s posunem za návěst Ra 10/vjezdovou výhybku.
* *	38. Ablehnung des Rangierens <sup>(9)</sup> über den Merkpfehl hinaus Odmítnutí posunu <sup>(9)</sup> za označnick	Rangieren über den Merkpfehl hinaus nein. Nesouhlasím s posunem za označnick.
* *	<p>(9) Nach Absprache eines geeigneten Zeitraums ist das Gesuch für das Rangieren über das Signal Ra 10/die Einfahrweiche/den Merkpfehl hinaus erneut zu stellen.</p> <p>(9) Po odsouhlasení vhodné doby se žádost o posun za návěst Ra 10/vjezdovou výhybku/označnick projedná znovu.</p>	

1	2	3	
39.	Beendigung des Rangierens über das Signal Ra 10/die Einfahrweiche hinaus Ukončení posunu za návěst Ra 10/vjezdovou výhybku	Rangieren über das Signal Ra 10/die Einfahrweiche hinaus ist um ... (Uhrzeit) ... beendet. Posun za návěst Ra 10/vjezdovou výhybku ukončen v ... (čas) ... .	* * *
40.	Beendigung des Rangierens über den Merkpfehl hinaus Ukončení posunu za označník	Rangieren über den Merkpfehl hinaus ist um ... (Uhrzeit) ... beendet. Posun za označník ukončen v ... (čas) ...	

Die Wortlaute der Meldungen 32. und 33. werden nicht wiederholt.

Znění hlášení běžného čísel 32. a 33. se neopakují.

zu lfd. Nr. 41. und 42. – Abschaltung der Oberleitung –

k bližnému číslu 41. a 42. – Vypnutí trakčního vedení –

1	2	3
41.	Ein Streckengleis ist für elektrische Triebfahrzeuge nicht befahrbar Napěťová výluka jedné traťové koleje	Gleis von ... (Name der Zugmeldestelle) ... nach ... (Name der Zugmeldestelle) ... ab ... (Uhrzeit) ... für elektrische Triebfahrzeuge nicht befahrbar. Kolej z ... (název dopravný) ... do ... (název dopravný) ... od ... (čas) ... pro elektrický provoz vyloučena.
42.	Ein Streckengleis ist für elektrische Triebfahrzeuge wieder befahrbar Ukončení napěťové výluky traťové koleje	Gleis von ... (Name der Zugmeldestelle) ... nach ... (Name der Zugmeldestelle) ... ab ... (Uhrzeit) ... für elektrische Triebfahrzeuge zugelassen. Kolej z ... (název dopravný) ... do ... (název dopravný) ... od ... (čas) ... pro elektrický provoz uvolněna.

Auf einer zweigleisigen Strecke wird die Nichtbefahrbarkeit/Befahrbarkeit für jedes Streckengleis besonders ausgesprochen. Muss der Fdl das Gegengleis für elektrische Triebfahrzeuge als nicht befahrbar oder befahrbar erklären, nennt er zuerst die benachbarte Zugmeldestelle und danach die eigene Zugmeldestelle.

Na dvoukolejných tratích se hlásí nesjízdnost/sjízdnost pro každou traťovou kolej zvlášť. Musí-li výpravčí prohlásit protisměrnou kolej pro elektrické hnací vozidlo jako nesjízdnou nebo sjízdnou, uvede v hlášení nejprve sousední a potom vlastní dopravnu.

zu lfd. Nr. 43. und 44. – Gleissperrung –

k běžnému 43. und 44. – Vyluka koleje –

1	2	3
43.	Sperrung eines Gleises der freien Strecke  Vyluka jedné traťové koleje	Gleis von ... (Name der Zugmeldestelle) ... nach ... (Name der Zugmeldestelle) ... ab ... (Uhrzeit) ... gesperrt. Kolej z ... (název dopravní) ... do ... (název dopravní) ... od ... (čas) ... vyloučena.
44.	Aufhebung der Sperrung eines Gleises der freien Strecke  Ukončení vyluky jedné traťové koleje	Sperrung des Gleises von ... (Name der Zugmeldestelle) ... nach ... (Name der Zugmeldestelle) ... ab ... (Uhrzeit) ... aufgehoben. Vyluka koleje z ... (název dopravní) ... do ... (název dopravní) ... od ... (čas) ... ukončena.

Auf einer zweigleisigen Strecke wird die Gleissperrung für jedes Streckengleis besonders ausgesprochen oder aufgehoben. Muss der Fdl das Gegengleis sperren oder die Sperrung aufheben, nennt er zuerst die benachbarte Zugmeldestelle und danach die eigene Zugmeldestelle.

Na dvoukolejných tratích se vyluka koleje zavádí nebo ruší pro každou traťovou kolej zvlášť. Musí-li výpravčí vyloučit nebo zrušit vyluku protisměrné koleje, uvede v hlášení nejprve sousední a potom vlastní dopravnu.

zu lfd. Nr. 45. – 48. – Zeitweilige Unterbrechung des Eisenbahnbetriebes –

k běžnému číslu 45 – 48 – Dočasné přerušení železničního provozu –

1	2	3
45.	Zeitweilige Unterbrechung des Eisenbahnbetriebes auf einem Streckengleis einführen  Zavedení dočasného přerušení provozu na traťové koleji	Eisenbahnbetrieb auf dem Gleis ... (Name der Zugmeldestelle) ... – ... (Name der Zugmeldestelle) ... ab ... (Uhrzeit) ... unterbrochen. Železniční provoz na koleji ... (název dopravní) ... – ... (název dopravní) ... od ... (čas) ... přerušen.

1	2	3
46.	<p>Bestätigung des Einbaus der zeitweiligen Absperreinrichtungen (5 und der Errichtung der dazugehörigen Haltsignale</p> <p>Potvrzení zřízení dočasné kolejové zábrany (5 a krytí příslušnými návěstmi "Stůj"</p>	<p>Zeitweiligen Absperreinrichtungen in km ... auf dem Gleis ... (Name der Zugmeldestelle) ... – ... (Name der Zugmeldestelle) ... und dazugehörige Haltsignale aufgestellt.</p> <p>Dočasná kolejová zábrana v km ... na koleji ... (název dopravny) ... – ... (název dopravny) ... byla zřízena a krytí příslušnými návěstmi "Stůj" bylo provedeno.</p>
47.	<p>Zustimmung zur Wiederaufnahme des Eisenbahnbetriebes auf einem Streckengleis</p> <p>Souhlas k obnovení železničního provozu na traťové koleji</p>	<p>Die Unterbrechung des Eisenbahnbetriebes auf dem Gleis ... (Name der Zugmeldestelle) ... – ... (Name der Zugmeldestelle) ... darf aufgehoben werden.</p> <p>Přerušeni železničního provozu na koleji ... (název dopravny) ... – ... (název dopravny) ... smí být ukončeno.</p>
48.	<p>Bestätigung des Ausbaus der zeitweiligen Absperreinrichtungen <sup>(5)</sup> und des Entfernens der dazugehörigen Haltsignale, Wiederaufnahme des Eisenbahnbetriebes auf einem Streckengleis</p> <p>Potvrzení odstranění dočasné kolejové zábrany <sup>(5)</sup> a odstranění návěstí Stůj. Obnovení železničního provozu na traťové koleji</p>	<p>Zeitweiligen Absperreinrichtungen und dazugehörige Haltsignale entfernt. Eisenbahnbetrieb auf dem Gleis ... (Name der Zugmeldestelle) ... – ... (Name der Zugmeldestelle) ... ab ... (Uhrzeit) ... aufgenommen.</p> <p>Dočasná kolejová zábrana a návěstí „Stůj“ odstraněny. Železniční provoz na koleji ... (název dopravny) ... – ... (název dopravny) ... od ... (čas) ... obnoven.</p>
<p>(5 Schwellenkreuz oder Entgleisungsvorrichtungen gemäß Sperrbefehl (Beta/VR)  (5 kříže z pražců nebo přenosné výkolejky podle rozkazu o výluce (Beta/VR)</p>		

Auf einer zweigleisigen Strecke wird die zeitweilige Unterbrechung des Eisenbahnbetriebes für jedes Streckengleis besonders ausgesprochen oder aufgehoben. Muss sie der Fdl für das Gegengleis aussprechen oder aufheben, nennt er zuerst die benachbarte Zugmeldestelle und danach die eigene Zugmeldestelle.

Na dvoukolejné trati se dočasné přerušeni železničního provozu zavádí nebo ruší pro každou traťovou kolej zvlášť. Musí-li výpravčí zavést nebo zrušit dočasné přerušeni železničního provozu pro protisměrnou kolej, uvede v hlášení nejprve sousední a potom vlastní dopravnu.



# Gründe zum Befehl 12 důvody pro Rozkaz 12

<b>Gründe</b>	<b>Anlass für Befehl 12</b>	<b>Auftrag im Befehl 12, Spalten 1 bzw. 2 Příkaz v roskaze 12, Sloupce 1 popř. 2</b>
<b>důvody</b>	<b>Podnět pro rozkaz 12</b>	

## Gleisbelegung, Zugfolge/obsazení kolejí, sled vlaků

1.	Gleis kann besetzt sein kolej je možná obsazena	auf Sicht podle rozhledových poměrů
2.	Fahrzeuge im Gleis vozidla na koleji	auf Sicht podle rozhledových poměrů
3.	Mehrere Sperrfahrten unterwegs více výlukových vlaků na koleji	auf Sicht podle rozhledových poměrů
4.	Einfahrt in ein Stumpfgleis vjezd na kusou kolej	30 km/h 30 km/h
5.	Einfahrt in ein teilweise besetztes Gleis, nur teilweise befahrbares Gleis oder besonders kurzes Stumpfgleis vjezd na částečně obsazenou nebo jen částečně sjízdnou kolej, nebo obzvláště krátkou kusou kolej	20 km/h 20 km/h
6.	Kein Durchrutschweg prokluzová vzdálenost obsazena, sjízdna jen částečně nebo je nedostatečná	30 km/h 30 km/h
7.	Verständigung zwischen den Zugmeldestellen gestört nemožné dorozumění mezi stanicemi	auf Sicht podle rozhledových poměrů

## Bahnübergänge, Reisendenübergänge, Spurrillen/přejezdy, přechody pro cestující, přejezdové žlábký

10.	Bahnübergänge nicht ausreichend gesichert přejezdy nejsou dostatečně zabezpečeny	20 km/h 20 km/h
11.	Spurrillen nicht von Eis und Schnee gereinigt přejezdové žlábký nejsou vyčištěny od ledu a sněhu	30 km/h 30 km/h
12.	Reisendenübergänge nicht gesichert Přechody pro cestující nejsou zajištěny	5 km/h 5 km/h

## Arbeiten, La/práce, seznam pomalých jízd „La“

20.	Bauarbeiten stavební práce	*) *)
21.	Unbefahrbare Stelle im gesperrten Gleis nesjízdné místo na vyloučené koleji	auf Sicht podle rozhledových poměrů
22.	Zustand nach Bauarbeiten stav po stavebních pracech	*) *)
23.	Arbeitsstelle nicht benachrichtigt pracovní četa není zpravena	auf Sicht podle rozhledových poměrů
24.	Niedrigere Geschwindigkeit gegenüber der La snížená rychlost proti seznamu pomalých jízd „La“	*) *)
25.	Beschäftigte im gesperrten Gleis Zaměstnanci ve vyloučené koleji	20 km/h u. auf Sicht 20 km/h a podle rozhledových poměrů

## Mängel an Bahnanlagen/závady na zařizení

30.	Mängel am Oberbau závady na svršku	*) *)
31.	Verdacht auf Oberleitungsschäden (auch im benachbarten Gleis) podezření na poškození trakčního vedení (i na sousední koleji)	auf Sicht podle rozhledových poměrů
32.	Verdacht auf Unwetterschäden (Erdrutsch, Sturmschäden usw.) podezření na povětrnostní poškození (sesuv půdy, škody způsobené bouří atd.)	auf Sicht podle rozhledových poměrů
33.	Verdacht auf Eiszapfen im Tunnel podezření na tvorbu rampouchů v tunelu	auf Sicht podle rozhledových poměrů
34.	PZB-Streckeneinrichtungen gestört traťová část PZB porouchána	50 km/h 50 km/h
35.	Weichen außer Abhängigkeit von Signalen výměny nejsou závislé na návěstidlech	50 km/h 50 km/h
36.	Weiche mit HV 73 ohne Sperrvorrichtung gesichert Výměny zajištěny neuzamčeným přenosným výměnovým zámek (HV 73)	5 km/h 5 km/h
38.	Warnen von Reisenden auf Bahnsteigen nicht möglich Varování cestujících na nástupištích není možné	*) *)
39.	Reisende nicht über Bahnsteigänderung informiert Cestující neinformuje o změně nástupiště	Auf Sicht podle rozhledových poměrů

## Besonderheiten am Zug/mimořádnosti u vlaku

40.	Engstelle für LÜ-Sendungen těsné místo pro PLM	10 km/h 10 km/h
41.	Eingeschränkte Tragfähigkeit der Bahnanlagen bei Schwerwagen snížená únosnost drážních staveb pro těžká vozidla	*) *)
42.	Spitzensignal unvollständig návěst „Začátek vlaku“ neúplná	40 km/h 40 km/h
43.	Windwarnung Varování před větrem	80 km/h 80 km/h

## Besonderheiten auf Grenzstrecken/mimořádnosti na pohraničních tratích

80.	Geben Sie wiederholt das Signal „Achtung“, es können sich Personen im Gleisbereich bewegen Dávejte opakovaně návěst „Pozor“, možný pohyb osob v kolejišti	*) *)
81.	angeordnete Herabsetzung der Höchstgeschwindigkeit stanovená rychlost snížena	*) *)
82.	fehlende Brems Hundertstel nedostatečná brzdící procenta	*) *)
83.	Bauart der Fahrzeuge vozidlo zvláštní stavby	*) *)
84.	fährt im an das Lichthauptsignal anschließenden Weichenbereich mit herabgesetzter Geschwindigkeit, wenn das Lichthauptsignal Fahrt mit Geschwindigkeitsbeschränkung anzeigt snížená rychlost v obvodu výhybek přilehlých k návěstidlu, je-li návěstními znaky světelného hlavního návěstidla nařizeno snížení rychlosti	*) *)

\*) Unterschiedliche Geschwindigkeitsvorgaben

\*) Rychlost se doplní

# Wortlaute zum Befehl 14

## Slovní znění pro Rozkaz 14

Vordruck druck		W
-------------------	--	---

### Triebfahrzeugführer/strojvedoucí

Zug – Sperrfahrt – Sperrfahrt KL – Schiebetriebfahrzeug für Zug – Rangierfahrt  
 vlak – výluková jízda – výluková jízda KL – postrk vlak – "jízda posunu"

<b>W1</b>	Sie fahren – wegen liegendebliebenen Zuges Nr. – bis km Jedte – pro uvážený vlak čís ..... – do km
	und – weiter – kehren Sie zurück – nach a – pokračujte dale – vraťte se zpět – do
	Bahnhof ab Uhr stanice ..... odjezd v ..... hodin Bahnhof ab Uhr stanice ..... příjezd v ..... hodin
	Höchstgeschwindigkeit km/h, Bremsstellung, Mindestbremsstrecke % nejvyšší rychlost ..... km/h, způsob brzdění ..... , potřebná brzdicí procenta .....

<b>W2</b>	Sie müssen zwischen Zmst und Zmst Mezi dopravnou ..... a dopravnou .....
	an Engstellen auf Weisung der Fachkraft fahren. musíte jet kolem úzkého místa podle pokynů odborného zaměstnance. – Zum Erteilen der Weisungen fährt die Fachkraft auf dem Führerstand des Triebfahrzeuges mit. – – Kvůli sdělení pokynů jede odborný zaměstnanec na stanovišti strojvedoucího. –

<b>W3</b>	Geben Sie an nicht mit Pfeiftablet gekennzeichneten Bahnübergängen ohne technische Sicherung Na železničních přejezdech bez technického zabezpečení, neoznačených tabulí „Piskejte“, wie bei unsichtigen Wetter Signal Zp 1 nach Modul 301.0901 Abschnitt 2 Absatz 4. dávalte návěst Zp 1 jako za snížené viditelnosti podle Modulu 301.0901 oddíl 2 odstavec 4.
-----------	---

<b>W4</b>	Setzen Sie den Zug zurück – bis Bf – Couvejte s vlakem – do žst –
	– Die Hauptsignale am Fahrweg gelten nicht. – – Hlavní návěstidla pro vaši jízdu neplatí. –

<b>W5</b>	– Das Einfahrsignal – Das Ausfahrtsignal – Das Zwischensignal – Das Blocksinal – Vjezdové návěstidlo – odjezdové návěstidlo – cestové návěstidlo – oddílové návěstidlo ..... – des Bf – der Abzw – der Úst ..... ist erloschen. – stanice – odbočky – výhybny ..... je zhaslé.
-----------	---

<b>W6</b>	Das Lichtvorsignal – des Einfahrtsignals – des Ausfahrtsignals – des Blocksignals Světelná předvěst ..... – vjezdového návěstidla – odjezdového návěstidla – oddílového návěstidla – des Bf – der Abzw – der Úst ..... ist erloschen. – stanice – odbočky – výhybny ..... je zhaslé.
-----------	---

<b>W7</b>	Das Nachtzeichen – des Vorsignals – des Einfahrtsignals – des Ausfahrtsignals Noční znak – předvěsti ..... – vjezdového návěstidla – odjezdového návěstidla – des Bf ..... ist erloschen. – stanice ..... je zhaslý.
-----------	---

<b>W8</b>	Das Vorsignal des Halt zeigenden – Einfahrtsignals – Ausfahrtsignals Předvěst ..... – vjezdového návěstidla – odjezdového návěstidla – Blocksignals – oddílového návěstidla ....., které návěstí návěst Stůj – des Bf – der Abzw – der Úst ..... kommt nicht in Stellung „Halt erwarten“. – stanice – odbočky – výhybny ..... nelze přestavit do polohy „Výstraha“.
-----------	--

<b>W9</b>	Sie müssen am – Einfahrsignal – Blocksinal Musíte zastavit u – vjezdového návěstidla – oddílového návěstidla – des Bf – der Abzw – der Úst ..... halten und den Fahrdienstleiter verständigen. – stanice – odbočky – výhybny ..... a dorozumět se s výpravčím.
-----------	---

<b>W10</b>	– Ersatzsignal (Zs1/PN) – Vorsichtsignal (Zs7) – Přivolávací návěst(Zs1/PN) – návěst pro jízdu podle rozhledu (Zs7) – Gegengleisfahrt-Ersatzsignal (Zs8) – am Einfahrsignal – Ausfahrtsignal – Zwischensignal – PN na protisměrnou kolej (Zs8) – u vjezdového – odjezdového – cestového návěstidla – des Bf – der Abzw – der Úst ..... gilt nicht. – stanice – odbočky – výhybny ..... neplatí.
------------	--

<b>W11</b>	Sie müssen außerplanmäßig – in ..... – in km ..... – halten zum Musíte mimořádně – v ..... – v km ..... – zastavit kvůli
------------	---

<b>W12</b>	Sie müssen mit gesenktem Stromabnehmer im Bf Musíte jet se staženým sběračem ve stanici ..... von – km ..... – bis km ..... – fahren, EI-Signale ..... – sind – sind nicht – aufgestellt. od – km ..... – do km ..... , návěstidla pro elektrický provoz – jsou – nejsou ..... – umístěna.
------------	---

<b>W13</b>	Sie müssen mit gesenktem Stromabnehmer zwischen Musíte jet se staženým sběračem mezi Zmst ..... und Zmst ..... dopravnou ..... a dopravnou ..... von – km ..... – bis km ..... – fahren, EI-Signale ..... – sind – sind nicht – aufgestellt. od – km ..... – do km ..... , návěstidla pro elektrický provoz – jsou – nejsou ..... – umístěna.
------------	--

<b>W14</b>	Beim Anfahren nachgeschoben – bis – km Při rozjezdu jste sunuti ..... – do – km .....
------------	--

<b>W15</b>	Zweisprachige Übersicht La, Strecke Nr. Eintrag lfd. Nr. – ist gültig. – ist ungültig. Dvojazyčný seznam La, trat' čís ..... poř. čís. .... – platí. – neplatí.
------------	--

<b>W16</b>	Achtung, Sturmwarnung! Fahren Sie zwischen Betriebsstelle Pozor, varování před bouří jedte mezi dopravnou ..... und Betriebsstelle ..... mit höchstens 80 km/h. a dopravnou ..... rychlostí nejvýše 80 km/h.
------------	---

<b>W17</b>	Befehl 2 wird ungültig, wenn Führungsgrößen wieder angezeigt werden. Rozkaz 2 neplatí, pokud se řídicí veličiny opět znázorňují.
------------	---

<b>W18</b>	Sie müssen in km ..... das Signal „Warnscheibe erwarten“ erwarten. Musíte v km ..... očekávat návěst „Očekávejte výstražný terč“.
------------	--

<b>W19</b>	Befahren Sie die Bahnübergänge Jedte k přejezdům in km ..... – zwischen – im Bahnhofsbereich ..... – und ..... v km ..... – mezi – v obvodu stanice ..... – a ..... in km ..... – zwischen – im Bahnhofsbereich ..... – und ..... v km ..... – mezi – v obvodu stanice ..... – a ..... mit erhöhter Vorsicht. se zvýšenou opatrností.
------------	--

<b>W20</b>	Im Bahnhof Potůčky fahren Sie auf Gleis 2 ein. – Im Bahnhof Vejprty fahren Sie auf Gleis 1 ein. V ŽST Potůčky vjedete na kolej číslo dvě. – V ŽST Vejprty vjedete na kolej číslo jedna.
------------	--

<b>W21</b>	Sie kreuzen in Potůčky mit Zug Nr. Für Sie ist das Gleis 1 festgelegt. S vlakem č. .... křížujete v Potůčkách, kde vám určují kolej číslo jedna. Für den Zug Nr. .... ist in Potůčky das Gleis 2 festgelegt. Vlaku č. .... určují v Potůčkách kolej č. dvě.
------------	--

<b>W22</b>	Sie kreuzen in Vejprty mit Zug Nr. Für Sie ist das Gleis 6 festgelegt. S vlakem č. .... křížujete ve Vejprtech, kde vám určují kolej číslo šest. Für den Zug Nr. .... ist in Vejprty das Gleis 1 festgelegt. Vlaku č. .... určují v Vejprtech kolej č. jedna.
------------	--

Sie müssen Gültiges im Feld vor der Nummer ankreuzen. Platnou část zakřížkujte v poličku před číslem.	<b>X</b>	Sie müssen nicht Zutreffendes im Kopf oder im angekreuzten Teil des Befehls schräg durchstreichen. Co se v záhlaví nebo v zakřížkované části rozkazu nehodí, napříč přeškrtněte.
--	----------	---



<b>Befehle</b> <b>14.1–14.35</b>	Triebfahrzeugführer strojvedoucí	Vordruck von tiskopis ..... Z .....
	<b>Rozkazy</b> <b>14.1–14.35</b>	Zug – Sperrfahrt – Sperrfahrt KL – Schiebetriebfahrzeug für Zug – Rangierfahrt vlak – výluková jízda – výluková jízda KL – postrk vlaku – “jízda posunu”
	Standort: ..... in Regelgleis – Gegengleis – Gleis: Místo: ..... ve správné koleji – proti správnému směru – v koleji: (km / Signal / Weiche) (km / návěstidlo / výhybka)	(Gleis-Nr., Betriebsstelle / von Betriebsstelle nach Betriebsstelle) (Kolej č., dopravna / z doravny do dopravny)

<b>14.1</b>	<b>Rangieren im Bahnhof Posun v ŽST</b> aus Richtung směr Einfahrweiche Nr. za vjezdovou výhybkou č .....	<b>auf Einfahrgleis za vjezdovou kolej</b> über Signal Ra 10/ za návěst Ra 10/ <b>Uhr erlaubt.</b> <b>do</b> ..... <b>hod dovoleno.</b>
-------------	---	---

<b>14.2</b>	<b>Sie fahren in ein – besonders kurzes – Stumpfgleis. Jedete na – obzvláště krátkou – kusou kolej.</b>
-------------	---

<b>14.3</b>	<b>Sie fahren in ein Gleis mit verkürztem Einfahrweg. Jedete na kolej se zkrácenou vjezdovou cestou.</b>
-------------	--

<b>14.4</b>	<b>Halten Sie an vor – gestörtem – Zastavte před – porouchaným –</b> – Einfahrsignal / Ausfahrsignal / Zwischensignal / Blocksignal / – vjezdovým návěstidlem / odjezdovým návěstidlem / cestovým návěstidlem / oddilovým návěstidlem / / Sperrsignal / Signal Sh 2 – ..... – / uzávěrou koleje / Návěstí Sh 2 – ..... – des Bf / der Abzw / der Üst – ..... auch bei Fahrtstellung. statione / odbočky / výhybny – ..... také při poloze Jízda. – ..... – – ..... – (km, besonderer Halteplatz, km, mimořádné místo zastavení...)
-------------	---

<b>14.5</b>	<b>Fahren Sie bis zur gestörten ETCS-Blockstelle mit Jedte k porouchanému oddilovému návěstidlu ETCS. höchstens der im Fahrplan angegebenen Geschwindigkeit und halten dort auch bei ETCS-Fahrterlaubnis an. největší rychlosti udávané jízdním řádem a zastavte tam také při ETCS-souhlas k jízdě.</b>
-------------	---

<b>14.6</b>	<b>Bleiben Sie halten. Zůstaňte stát.</b>
-------------	---

<b>14.7</b>	<b>Sie dürfen die Trittstufen in V (dopavně) ..... nicht ausfahren nesmíte vysunout stupačky.</b>
-------------	---

Übermittlungscode: .....  
Doručovací kód: .....

.....  
(Ort) (Datum) (Uhr) (Minute)  
(místo) (datum) (hodin) (minut)  
.....  
(Fahrdienstleiter) Erhalten (Name, Triebfahrzeugführer)  
(Výpravčí) obdržel (jméno, strojvedoucí)

..... bei fmdl. Übermittlung:  ZF/  andere:  
..... při sdělení komunikač. prostředky: radiem/ Jinak: .....

Sie müssen Gültiges im Feld vor der Nummer ankreuzen.  Sie müssen nicht Zutreffendes im Kopf oder im angekreuzten Teil des Befehls schräg durchstreichen.  
Platnou část zakřížkujte v poličku před číslem. Co se v záhlaví nebo v zakřížkované části rozkazu nehodí, napříč přeškrtněte.

<b>14.35</b>	<b>Befehl Rozkaz</b> ..... <b>ist zurückgezogen je odebrán.</b> (Übermittlungscode des zurückziehenden Befehls) (Doručovací kód odebraného rozkazu)
--------------	---

Übermittlungscode: .....  
Doručovací kód: .....

.....  
(Ort) (Datum) (Uhr) (Minute)  
(místo) (datum) (hodin) (minut)  
.....  
(Fahrdienstleiter) Erhalten (Name, Triebfahrzeugführer)  
(Výpravčí) obdržel (jméno, strojvedoucí)

..... bei fmdl. Übermittlung:  ZF/  andere:  
..... při sdělení komunikač. prostředky: radiem/ Jinak: .....

